

Giovanni Sampaolo

Curriculum Vitae

CARRIERA UNIVERSITARIA

- Da marzo 2019: prof. ordinario di Lingua e Traduzione - Lingua tedesca (s.s.d. L-LIN/14) nell'Università di Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 2014: idoneità alla I fascia nell'Abilitazione Scientifica Nazionale, settore concorsuale 10/M1;
- da novembre 2005: professore associato di Lingua e Traduzione – Lingua tedesca nell'Università di Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- maggio 2001-ottobre 2005: professore associato di Letteratura tedesca nella Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
- marzo 2001: idoneità di professore di II fascia, L19A (Lingua e Letteratura tedesca).
- 2000-2001: assegno di ricerca in Germanistica all'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".
- a.a. 1998-1999: docente a contratto di Lingua e Letteratura Tedesca all'Università dell'Aquila, Facoltà di Lettere e Filosofia

FORMAZIONE

- 1998: Dottore di ricerca in Germanistica all'Università degli Studi di Pisa.
- 1991: Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Lingua tedesca) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università "La Sapienza" di Roma.
- 1989/90: Borsa di studio del DAAD presso l'Università di Stoccarda.
- 1989: Großes Deutsches Sprachdiplom del Goethe-Institut, Monaco di Baviera.

DOCENZA IN DOTTORATI DI RICERCA

- 2001-2004: membro del Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature, Spettacolo e Arti Comparati, Dipartimento di Studi Comparati, Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
- 2008-2015: membro del Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in Culture e Letterature Comparete, Dipartimento di Letterature Comparete, Università Roma Tre.

- 2013-a oggi: componente obbligatorio del Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture Straniere, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università Roma Tre

COMITATI SCIENTIFICO-EDITORIALI

- Presso l'editore Quodilbet (Macerata-Roma) ha curato con Francesco Fiorentino la collana "Scienze della cultura" dal 2009 al 2012.
- Dal 2012 per alcuni anni ha fatto parte del comitato scientifico della rivista "Prospero. Rivista di Letterature Straniere, Comparatistica e Studi Culturali", Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Trieste.
- Dal 2014 al 2016 ha fatto parte del Comitato scientifico e della redazione della rivista "Studi Germanici".
- Dal 2017 fa parte del comitato scientifico della collana "Wunderkammer. Collana di cultura tedesca in memoria di Giorgio Cusatelli", Mimesis Edizioni, Milano.
- Dal 2019 fa parte del comitato scientifico della collana "Xenia. Studi Linguistici, Letterari e Interculturali" <http://romatrepress.uniroma3.it/categoria-volume/xenia-studi-linguistici-letterari-e-interculturali/>

PARTECIPAZIONE AD ASSOCIAZIONI E ORGANISMI SCIENTIFICI

- Dal 2001 è membro dell'Associazione Italiana di Germanistica (AIG), di cui è stato segretario dal 2010 al 2013.
- Dal 2003 è socio della Internationale Goethe-Gesellschaft in Weimar.
- Dal 2012 fa parte del comitato scientifico della Goethe-Gesellschaft Italia.
- Dal 2013 è membro del CISUECO – Centro Interuniversitario di Studi Ungheresi e dell'Europa Orientale.

CONVEGNI INTERNAZIONALI E NAZIONALI (SCELTA)

Dicembre 1993: organizza il convegno internazionale "Otto Weininger e la differenza. Fantasmi della ragione nella Vienna del primo Novecento" presso l'Istituto Austriaco di Cultura in Roma col contributo del CNR, dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" e del Comune di Roma.

Dicembre 1997: relatore al convegno internazionale "Faust e le sue storie" presso il Goethe-Institut di Roma.

Aprile 1999: relatore al convegno internazionale "Goethe e l'Italia" presso il Goethe-Institut di Roma.

Maggio 1999: relatore al convegno internazionale "J.W. von Goethe nel 250° anniversario della nascita", presso l'Accademia di Studi Italo-Tedeschi di Merano.

11-16 Settembre 2000: relatore alla Summer School del Centro Studi Italo-Tedesco di Villa Vigoni (Loveno di Menaggio, CO) "Simmetrie amorose nella letteratura italiana e tedesca".

Maggio 2002: relatore al convegno internazionale "Goethe nei paesi romanzi", presso l'Università di Roma Tre.

Giugno 2003: relatore al "Symposium junger Goetheforscher" nel quadro della 78. Hauptversammlung della Internationale Goethe-Gesellschaft in Weimar, Germania.

Settembre 2003: relatore nella sessione "Cultura e rappresentazione nell'età di Goethe" al convegno internazionale "Studi culturali in Italia: Paradigmi a confronto", Palermo.

Febbraio 2005: relatore al convegno "Riscritture dell'Eden: il giardino nell'immaginazione letteraria dell'Occidente", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Pescara.

Marzo 2005: partecipa alla tavola rotonda "L'actualité de Friedrich Schiller en Europe", Goethe-Institut Bruxelles.

Maggio 2005: relatore alla giornata di studi "Friedrich Schiller 1805-2005: modello, ideale o provocazione?", Università degli Studi dell'Aquila, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Aprile 2006: relatore al convegno "Goethe. Evoluzione e forma", Università degli Studi di Milano.

Aprile 2006: partecipa come relatore alla giornata di studi internazionale "Salomon Gessner e la cultura del suo tempo", Università degli Studi di Bari.

Settembre 2006: partecipa come relatore al convegno internazionale "Cultura visuale in Italia. Prospettive per la comparatistica letteraria", Palermo (organizzato dall'Università degli Studi di Palermo nel quadro del PRIN 2005, Programma di ricerca interuniversitario Letteratura e cultura visuale: dall'era prefotografica all'era del cinema, coordinato dal prof. Michele Cometa).

Gennaio 2007: relatore al convegno internazionale "Topografie culturali nell'Europa del romanzo" a cura del Prof. Francesco Fiorentino, Dipartimento di Letterature Comparete, Università Roma Tre.

Giugno 2007: relatore alla 80. Hauptversammlung della Internationale Goethe-Gesellschaft in Weimar, Germania.

Novembre 2007: organizza il colloquio internazionale "Kafka: Multilinguismo / Trasposizioni / Trasgressioni", Dipartimento di Letterature Comparete, Facoltà di Lettere e Filosofia (Università degli Studi Roma Tre), in collaborazione con l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici (Napoli).

Maggio 2008: relatore all'Incontro internazionale di ricerca "Letteratura e studio della cultura", Dipartimento di Letterature Comparete, Università Roma Tre, in collaborazione con l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici (Napoli).

Ottobre 2008: partecipa come relatore alla Giornata di studi in onore di Luciano Zagari, Associazione Italiana di Germanistica (AIG), Pisa.

Febbraio 2009: conferenza presso l'Università di Bonn: "Der Atlas der deutschen Literatur: ein Gemeinschaftswerk der italienischen Germanistik".

2009-2010: presentazioni e tavole rotonde intorno all'*Atlante della letteratura tedesca* (a cura di F. Fiorentino e Giovanni Sampaolo): Casa dell'Architettura di Roma (Acquario Romano), maggio 2009; Caffè Tommaseo, Trieste, maggio 2009; Goethe-Institut di Napoli, febbraio 2010; Università del Salento, Lecce, aprile 2010.

Aprile 2010: relatore al convegno "Paesaggi, cartografie e architetture nel romanzo tedesco dell'Ottocento", Istituto italiano di Studi Germanici (IISG), Roma (ente promotore: Università di Macerata).

Maggio 2011: relatore al convegno internazionale "La scena erotica nel romanzo", Associazione Sigismondo Malatesta, Santarcangelo di Romagna (FO).

2011, 2012, 2013: *Convegni dell'Associazione Italiana di Germanistica (AIG)*: come segretario dell'Associazione partecipa all'organizzazione dei convegni scientifici annuali presso l'IISG a Roma: 2011: Vecchi saperi e nuovi saperi: università e istituzioni; 2012: Dopo Humboldt: ricerca, didattica e valutazione; 2013: Scrivere. Generi, pratiche, medialità

Maggio 2013: relatore al convegno internazionale "Friedrich Schiller en Europe: Réseaux et figures d'une instrumentalisation politique et idéologique dans l'espace européen du XVIII^e au XX^e siècle". Université de Lorraine, Metz.

Aprile 2014: conferenza all'Università degli Studi di Padova: *Silhouette e letteratura intorno al 1800*.

Maggio 2015: conferenza all'Università degli Studi di Trieste: *Cultura visuale nella Goethezeit*.

Aprile 2016: conferenza all'Università degli Studi G. d'Annunzio di Chieti-Pescara: *Was ist ein Text? Le dinamiche della testualità in una prospettiva transdisciplinare*.

Presentazioni del volume *Nuove scritture dall'Austria*, a cura di G. Sampaolo, Artemide 2017: Marzo 2018, Forum Austriaco di Cultura a Roma; maggio 2018: Università degli Studi di Perugia. ottobre 2018; novembre 2018: Venezia, Associazione Micromega.

Ottobre 2018: relatore al convegno internazionale *Deutsch übersetzen und dolmetschen*, Università degli Studi di Genova.

Ottobre 2018: Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, convegno internazionale *Das Glück in der österreichischen Literatur*, relazione su Alois Hotschnig.

Maggio 2019: Università degli Studi di Trento/ Biblioteca Comunale di Trento: tavola rotonda su "Il Goethe di Constantin Noica".

Novembre 2020: Österreichische Gesellschaft für Literatur, Palais Wilczek, Wien, presenta l'antologia in 3 voll. da lui curata *Quarantadue scrittrici e scrittori dell'Austria di oggi*, Roma 2020 (per motivi tecnici ha dovuto partecipare on line).

Marzo 2021: *Tradurre e recitare la letteratura austriaca contemporanea*. Discussione con G. Sampaolo. Associazione Biblioteca Austriaca Udine. Forum Austriaco di Cultura Milano. Università di Udine / Dip. Lingue Letterature Comunicazione Formazione Società (on line).

Settembre 2021: discussione con Petrer Neumann sul suo libro *Jena 1800* (Einaudi 2020), Accademia Tedesca di Villa Massimo/Casa di Goethe.

Settembre 2021: “Radici e sconfinamenti in viaggio tra lingue e culture”. Università di Siena/Arezzo. Presenta la relazione: *Una lingua per molte lingue: tradurre l’Austria* (on line).

Maggio 2021: La Forza della Poesia. XI ediz.: J.W. Goethe. Tiene la relazione: *Goethe. L'uomo totale nell'era dell'unilaterale*.

Ottobre 2021, Villa Sciarra: organizza con G. Catalano il convegno internazionale *Verwandlung der Worte. Textuelle Metamorphosen in Goethes Schriften*. Enti promotori: Istituto Italiano di Studi Germanici in collaborazione con la Casa di Goethe, Roma.

Presenta la relazione: *Cum fierent/Dum fierent: Ovid, das Wort und die Metamorphose im “Mann von funfzig Jahren”*.

Ottobre 2021: XV Convegno Internazionale di Studi Leopardiani *Leopardi e il paesaggio*, Centro Nazionale Studi Leopardiani, Recanati. Presenta la relazione: *Paesaggio e arte del giardino in Goethe*.

Novembre 2021: nel quadro della Buch Wien, presso la sede della Österreichische Gesellschaft für Literatur, Palais Wilczek, Wien, partecipa come relatore invitato a una tavola rotonda sulla diffusione della letteratura austriaca contemporanea all'estero.

Novembre 2021: discussione con Golo Maurer (direttore Bibliotheca Hertziana, Max Planck-Institut für Kunstgeschichte) sul suo libro *Heimreisen* (Rowohlt 2021), Accademia Tedesca di Villa Massimo/Casa di Goethe.

Giovanni Sampaolo

Pubblicazioni scientifiche

A) VOLUMI

(Curatore con G. Catalano) *Verwandlung der Worte. Textuelle Metamorphosen in Goethes Schriften*, Edizioni Studi Germanici, Roma [in corso di stampa].

(curatore) *QUARANTADUE scrittrici e scrittori dell’Austria di oggi*, a cura di G. Sampaolo, Artemide/Forum Austriaco di Cultura Roma, Roma 2020, 3 voll. in cofanetto, 436 pp. ISBN 9788875753542

(curatore) *6 + 7 x 5 = 13. 13 autori per 5 generi della letteratura austriaca contemporanea*, Artemide / Forum Austriaco di Cultura a Roma, Roma 2019, 147 pp.

(curatore) *E poi il silenzio. Nuove voci della letteratura austriaca*, Artemide / Forum Austriaco di Cultura a Roma, Roma 2019, 141 pp.

(curatore) *Nuove scritture dall’Austria*, Artemide / Forum Austriaco di Cultura a Roma, Roma 2017, 140 pp.

(curatori) Foschi, Marina; Gargano, Antonella; Nied, Martina; Sampaolo, Giovanni, Svandrlik, Rita, *Genere pratiche medialità. Atti del VI Convegno Scientifico dell’Associazione Italiana di Germanistica, Roma il 13-15 giugno*, Pisa 2014 (Bollettino dell’Associazione Italiana di Germanistica, VII), 221 pp.

(curatore) *Kafka: ibridismi. Multilinguismo, trasposizioni, trasgressioni*, Quodlibet, Macerata 2010 (324 pp.)

(curatore con Francesco Fiorentino), *Atlante della letteratura tedesca*, Quodlibet, Macerata 2009 (635 pp.)

Vanda Perretta, *Quadreria. Saggi di letteratura tedesca*, a cura di U. Bavaj, P. C. Bontempelli, C. Miglio, G. Sampaolo, B. Talamo, V. Verrienti, Roma: Artemide 2008;

»Proserpinens Park«. *Goethes »Wahlverwandschaften« als Selbstkritik der Moderne*, Verlag J.B. Metzler, Stuttgart-Weimar 2003 (XV-296 pp.)

Critica del moderno, linguaggi dell’antico. Goethe e “Le affinità elettive”, Carocci, Roma 1999 (277 pp.)

(curatore) *Otto Weininger e la differenza. Fantasmii della ragione nella Vienna del primo Novecento*, Guerini e Associati, Milano 1995 (235 pp.)

B) ARTICOLI, SAGGI

Architettura dopo il sacro: Il duomo di Kafka e il duomo di Seghers, in Maria Paola Scialdone (a cura di), *Progetto architettonico e discorso letterario. Intersezioni nella letteratura tedesca moderna e contemporanea*, Mimesis, Milano-Udine, pp. 31-40 [in corso di stampa].

Il rumore silenzioso delle storie: Laura Freudenthaler, in G. Lozzi, D. Barta (a cura di), *Scrivere*, Del Vecchio, Bracciano/Roma [in corso di stampa].

Behindertes Glück: Zu Alois Hotschnigs Erzählung "Eine Art Glück", in: Ute Weidenhiller (Hg.): *Spielarten des Glücks in der Österreichischen Literatur*, Artemide, Rom 2019, pp. 133-139.

Borghesi per contagio. Johann Wolfgang Goethe "Die Wahlverwandtschaften", in Francesco de Cristofaro e Marco Viscardi (a cura di), *Il borghese fa il mondo. Quindici accoppiamenti giudiziari*, Roma, Donzelli, 2017, pp. 231-239

Dietro la scena. Contraddizioni erotiche nelle "Affinità elettive" di Goethe, in Giovanna Mochi (a cura di), *La scena erotica nel romanzo*, Pisa: Pacini, 2016, pp. 103-118 (Studi di letterature comparate – I libri dell'Associazione Sigismondo Malatesta);

La rete infinita. In margine a un atlante letterario, in "Babel. Rivista di Filosofia", n. 18/19 (2015), p. 287-292 – www.babelonline.net;

L'unità della luce: la Teoria dei colori di Goethe, in: *RomaTre News*, XVII/1 (2015), pp. 44-45 http://issuu.com/romatrenews/docs/1-2015_-_la_luce;

Frammenti di totalità: Johann Wolfgang Goethe, in Maurizio Pirro, Luca Zenobi (a cura di), *Costruzione di un concetto. L'idea di totalità nella cultura tedesca*, Milano-Udine: Mimesis, 2014, pp. 9-29;

Vom reinen Dichter zum Kämpfer. Schiller-Bilder und -Wahrnehmungen im faschistischen Italien, in: Anne Feler, Raymond Heitz, Gilles Darras (Hrsg.): *Friedrich Schiller in Europa. Konstellationen und Erscheinungsformen einer politischen und ideologischen Instrumentalisierung im europäischen Raum vom 18. bis zum 20. Jahrhundert*, Winter Universitätsverlag, Heidelberg 2013, pp. 211-222 (Beihefte zum Euphorion, Hrsg. von Wolfgang Adam, Bd. 76);

*Diaboliche mascherate. Sull'allegoria del travestimento nel *Simplicissimus Teutsch* di Grimmelshausen*, in M. Freschi, A. Iacovella, N. Novelli (a cura di), *Dis/affinità elettive. Studi per Matilde de Pasquale*, Roma 2013, pp. 307-317.

Del Sublime nel "Wilhelm Meister". Descrizione di una rete semantica, in *Goethe, Schopenhauer, Nietzsche. Saggi in memoria di Sandro Barbera*, a cura di Giuliano Campioni, Leonardo Pica Ciamarra, Marco Segala, ETS, Pisa 2012, pp. 603-611.

Idyllik und Gedächtnis der Nation: Garten und Rittergut in Romanen des 19. Jahrhunderts, in Maurizio Pirro (Hg.): *Salomon Gessner als europäisches Phänomen. Spielarten des Idyllischen*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2012 (Beihefte zu Euphorion, Hg. von Wolfgang Adam, Band 66), pp. 267-290.

Teoria dei sistemi e letteratura: un'imperfetta affinità, in F. Fiorentino (a cura di), *Al di là del testo. Critica letteraria e studio della cultura*, Quodlibet, Macerata 2011, pp. 103-120.

La nascita della modernità; L'utopia del Classicismo; I segni del mondo: il tardo Goethe; Storia di due icone, in *L'età classico-romantica. La cultura letteraria in Germania tra Settecento e Ottocento*, a cura di Michele Cometa, Roma-Bari: Laterza, 2009 (Istituzioni di letteratura tedesca), pp. 6-36 e 87-97.

“Bildungsroman”: genealogia linguistica di un mito tedesco, in Francesco Fiorentino (a cura di), *Icone culturali d’Europa*, Macerata: Quodlibet, 2009, pp. 99-120.

Il paradosso dell’immagine. A proposito di Luciano Zagari lettore di Goethe, in «Cultura tedesca», n. 37, luglio-dicembre 2009, pp. 143-159 (anche in «Bollettino dell’Associazione Italiana di Germanistica», anno II, febbraio 2009, http://aig.humnet.unipi.it/rivista_aig/baig2)

Weimar, in *Atlante della letteratura tedesca*, a cura di G. Sampaolo e F. Fiorentino, Quodlibet, Macerata 2009, pp. 203-211.

L’ombra della scrittura. “Silhouette” e letteratura intorno al 1800, in *La finestra del testo. Letteratura e dispositivi della visione tra Settecento e Ottocento*, a cura di Valeria Cammarata, Roma: Meltemi 2008, pp. 143-164.

Raum-Ordnung und Zeit-Bewegung: Gespaltene Naturerkenntnis in „Wilhelm Meisters Wanderjahre“, in “Goethe-Jahrbuch”, 124 (2007) [stampato nel 2008], pp. 153-160.

Un romanzo popolare alla conquista della nazione: “Soll und Haben” di Gustav Freytag, in *Topografie letterarie*, a cura di Francesco Fiorentino (“Cultura Tedesca”, n. 33, num. monogr.), Roma: Carocci 2007, pp. 159-173.

Schiller in Italia: una riscoperta?, in *Friedrich Schiller 1805-2005: modello ideale o provocazione?*, a cura di Luca Zenobi, Manziana: Vecchiarelli, 2007, pp. 11-22.

La metamorfosi, il sistema, l’osservatore: “Anni di viaggio di Wilhelm Meister”, in *Johann Wolfgang Goethe: Evoluzione e forma*, a cura di Giancarlo Lacchin, Milano: Herrenhaus, 2007 (“Panoptikon”, VI, Quaderno 5), pp. 89-106.

Menzogne sul benessere globale: la “Vecchia signora” di Dürrenmatt fra Kleist e i nuovi media, in «Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete – Università degli Studi Roma Tre», I, 2005 [stampato nel 2006] Roma: Carocci, pp. 225-239.

La memoria devastata: il parco nobiliare nel romanzo tedesco dell’Ottocento (Immermann, “Die Epigonen”) in Andrea Mariani (a cura di), *Riscritture dell’Eden: il giardino nell’immaginazione letteraria dell’Occidente*, Mazzanti, Venezia 2006, pp. 35-84.

Il romanzo pluridiscorsivo: l’altra sfida di Heinrich Mann, in «Pro Forma. Quaderni di Germanistica» (Università degli Studi di Roma “La Sapienza”), n. 3, 2005, pp. 11-27.

„Der Erste der Modernen“. Zur italienischen Goetheforschung der letzten drei Jahrzehnte (1969-1999), in «Goethe-Jahrbuch», CXX (2003) [pubblicato nel 2004], pp. 345-353.

Dèi, animali e Lessing. Sulle favole di un illuminista, in A. Venturelli, M. Ponzi (curatori), *L’identità tedesca. Studi in onore di Paolo Chiarini*, Bulzoni, Tomo II/1, Roma 2003, pp. 21-37.

14 voci nel *Dizionario dei personaggi letterari*, UTET, Torino 2003, 3 voll. (sezione: narrativa del romanticismo tedesco). Vol. I, pp. 112, 368-369, 559, 569, 607-608, 721-722, 727-728; vol. II, pp. 834, 956-957, 1029-1030, 1062, 1467; vol. III, pp. 1520-1521, 1533-1534.

«Il primo dei moderni». *Gli studi italiani su Goethe negli ultimi trent'anni (1969-1999)*, in «Cultura Tedesca», n. 21 (2002), pp. 111-121.

«Proserpinens Park». *Goethes "Wahlverwandtschaften" als 'mythologische' Kritik der Moderne*, in «Aurora. Jahrbuch der Eichendorff-Gesellschaft für die klassisch-romantische Zeit», LXI (2001), pp. 9-31.

Dialogo di Natura. Una lettura di "In tausend Formen magst du dich verstecken..." dal "West-östlicher Divan" di Goethe, in Giovanna Cermelli (a cura di), *Contraddizioni del Moderno nella letteratura tedesca da Goethe al Novecento. Per Ida Cappelli Porena*, ETS, Pisa 2001, pp. 43-48.

Goethe, Faust e il 'romantico' Calderón: un promemoria, in Marino Freschi (a cura di), *La storia di Faust nelle letterature europee*, CUEN, Napoli 2000, pp. 29-43.

Mitologia del moderno nelle "Affinità elettive", in «Studi italo-tedeschi», vol. XIX, Merano 1999 (atti del Simposio internazionale "J.W. Goethe nel 250° anniversario della nascita", a cura dell'Accademia di Studi italo-tedeschi di Merano), pp. 247-268.

Il tramonto della tragedia. 'Forma' drammatica e 'vita sostanziale' nel giovane Lukács (1907-1915), in «Studi Germanici», n. s. XXXVII (1999), pp. 101-135.

Insoliti ripostigli. Grottesco ed evocazione nei racconti di Achim von Arnim, in Gabriella Catalano e Emilia Fiandra (a cura di), *Ottocento tedesco. Da Goethe a Nietzsche. Per Luciano Zagari*, Città del Sole, Napoli 1998, pp. 145-170.

Sangue e inchiostro rosso: per un commento a "Sesso e carattere", in Otto Weininger e la differenza. *Fantasmia della ragione nella Vienna del primo Novecento*, a cura di G. Sampaolo, Guerini e Associati, Milano 1995, pp. 41-63.

Debiti settecenteschi nei "Wanderjahre" di Goethe: Lessing, Sterne, Kant, in «Igitur. Semestrale di lingue, letterature e culture moderne», VI, n. 1, gennaio-giugno 1994, pp. 5-21.

C) CURA E TRADUZIONE DI VOLUMI

Otto Weininger, *Ebraismo e odio di sé*, prefazione di Alberto Cavaglion, traduzione e note di G. Sampaolo, Edizioni Studio Tesi, Pordenone 1994, 67 pp.;

Johann Wolfgang Goethe, *L'uomo di cinquant'anni. Tre racconti*, traduzione, note e postfazione di G. Sampaolo, Castelvechi, Roma 1993, 210 pp. [apparati di commento: pp. 165-210].

- Nuova edizione riveduta: 2009, 220 pp. [apparati di commento: pp. 159-220].
- Edizione tascabile: Elliot (Lit Edizioni), Roma 2016.

Otto Weininger, *Sesso e carattere. Un'indagine sui principi*, traduzione e cura di G. Sampaolo, Edizioni Studio Tesi, Pordenone 1992, XLV+670 pp. [Nota al testo e apparati ecdotici: pp. XXXI-XLV; note di commento a piè di pagina; circa 200 note interpolate tra parentesi quadre *passim* tra le pp. 456-649].

D) TRADUZIONI DI PARTI DI VOLUMI

E.T.A. Hoffmann, *Vampirismo*, in Id., *I fratelli di Serapione*, tomo II, a cura di Matteo Galli, L'Orma, Roma 2021, traduzione e note di G. Sampaolo.

Marek Nekula, *Le lingue di Kafka e il suo restare senza parole*, in G. Sampaolo (a cura di), *Kafka: ibridismi. Multilinguismo, trasposizioni, trasgressioni*, Quodlibet, Macerata 2010, pp. 23-60.

"*Sulle ginocchia del mio cuore*". *Kleist incontra Goethe (Catalogo della mostra)*, traduzioni dal tedesco di G. Sampaolo, Casa di Goethe, Roma 2010.

Heinz Schlaffer, *Tubinga*, in *Atlante della letteratura tedesca*, pp. 57-62;

Wendelin Schmidt-Dengler, *Graz*, in *Atlante della letteratura tedesca*, pp. 115-124.

Giorgio Manganelli / Eva Maek-Gérard, *La ditta Manganelli*, trad. it. dal tedesco di G. Sampaolo in Giorgio Manganelli, *La penombra mentale. Interviste e conversazioni (1965-1990)*, a cura di Roberto Deidier, Editori Riuniti, Roma 2001, pp. 175-184.

Harald Weinrich, *Vita brevis – ars longa. Una asimmetria originaria in Ippocrate, Seneca, Goethe e Schiller*, trad. it. dal tedesco di G. Sampaolo e Harald Weinrich, in *Simmetria e antisimmetria. Due spinte in conflitto nella cultura dei paesi di lingua tedesca*, a cura di Luciano Zagari, ETS, Pisa 2001, pp. 15-32.

Italo Spinelli e Roberto Venuti (curatori), *Mnemosyne. L'Atlante della memoria di Aby Warburg*, catalogo [traduzioni di G. Sampaolo: *Aby Warburg, Introduzione all'Atlante "Mnemosyne"*; testi delle tavole e didascalie (pp. 36-87)], Artemide Edizioni, Roma 1998, 112 pp.

Konrad Scheurmann e Ursula Bongaerts-Schomer (curatori), "*...Finalmente in questa capitale del mondo!*" *Goethe a Roma*. Catalogo per l'inaugurazione della Casa di Goethe a Roma, revisione delle traduzioni: G. Sampaolo, Artemide Edizioni, Roma-Mainz 1997, 2 voll. in quarto, 232+230 pp.

Traduzione dei contributi di Jacques Le Rider, Hannelore Rodlauer, Walter Zettl, Allan Janik, Gert Mattenklott, in G. Sampaolo (curatore), *Otto Weininger e la differenza. Fantasmi della ragione nella Vienna del primo Novecento*, Guerini e Associati, Milano 1995, pp. 29-39, 67-74, 123-140, 175-188, 191-202.

E) RECENSIONI

Golo Maurer, *Heimreisen*, Rowohlt 2021, in "Ytali", 5 dicembre 2021, <https://ytali.com/2021/12/05/amare-litalia-per-essere-tedeschi/>

Constantin Noica, *Congedo da Goethe*, traduzione e introduzione di Davide Zaffi, Rubbettino, Soveria Mannelli 2019, in "Cultura Tedesca", n. 58, pp. 219-223.

La realtà è un gioco di specchi. L'autrice turco-tedesca Emine Sevgi Özdamar ospite a "Incroci di civiltà", in «il manifesto», 30/3/2018, p. 11.

Le Muse inquiete. Sinergie artistiche nel Novecento tedesco, a cura di G. Pulvirenti, R. Gambino, V. Scuderi, Firenze: Olschki, 2003, in «Osservatorio Critico della Germanistica», VII (2006), n. 22, pp. 29-31.

Cultura e rappresentazione nell'età di Goethe, a cura di Michele Cometa e Luca Crescenzi (Roma 2003), in «Links. Rivista di letteratura e cultura tedesca», III (2003), pp. 118-121.

Paul Heyse, Figlia di Maria / Marienkind, saggio introduttivo e traduzione di Roberto Bertozzi (Milano 2001), in «Studi Germanici», n.s. XXXIX (2001), pp. 393-397. [finito di stampare: dicembre 2002]

Hans Mayer, Goethe (Frankfurt a.M. 1999), in «Studi Germanici», n.s. XXXVIII (2000), pp. 377-382 [finito di stampare: settembre 2001].

Goethes Rückblick auf die Antike. Beiträge des deutsch-italienischen Kolloquiums, Rom 1998, a cura di Bernd Witte e Mauro Ponzi (Berlin 1999), in «Studi Germanici», n. s. XXXVII (1999), pp. 352-362.

La «Grande Migrazione» secondo Enzensberger, in «Corriere d'Italia. Settimanale italiano in Germania» (Frankfurt/Main), n. 16, 17.4.1993, p. 4.